

ONTRAM Overview





hello translation

ONTRAM Overview

General

ONTRAM is a comprehensive, powerful, and scalable platform for translating and coordinating product documentation, software, web content, and many other formats. With ONTRAM, project and translation managers, internal and external translators, and proofreaders work in an integrated, enterprise-wide and fully web-based system. A high-quality translation process in ONTRAM means:

- ⦿ Centralized, system-wide Translation Memory
- ⦿ Flexible and scalable workflows
- ⦿ Automated business processes
- ⦿ Intuitive and comprehensive online editor
- ⦿ Integrated scheduling module
- ⦿ Preview functionality
- ⦿ Review system filter for almost all file formats, including the direct processing of Indesign and many more innovative functionalities

Processes as workflow

ONTRAM is optimized to automate manual steps, data transfer, and quality assurance measures. Translation jobs are created intuitively, quickly, and transparently. After extracting the source data through separation of layout and content, translation jobs are generated in a just a few steps via job templates. The generated data is supplemented by translation-related metadata.

These include, for example, timing, users, memory sources, etc. The more that this information is already defined in the relevant documents, the less that needs to be complemented manually in the system. Ideally, a fully-automatic generation of a translation assignment is possible. The result is a process in which manual activities are no longer necessary, except for actual translation and editing.

- ⦿ Automation of data transfer and quality control
- ⦿ Fast, intuitive, and transparent
- ⦿ Separation of layout and content
- ⦿ Fully-automated generation
- ⦿ Fewer manual processes

Translation Memory

ONTRAM's Translation Memory (TM) proposes previously translated same or similar texts to ensure consistency. Thus, time and effort are reduced in translation and editing processes, and a coherent translation is ensured. The TM uses a separate database where all entries are included. This prevents parallel database requests competing with the requests of the TM, e.g., user data, order data, or other configurations. This ensures fast and reliable work with the TM.



Workflow

All involved stakeholders are involved in one process. ONTRAM'S Workflow Editor creates your process steps. It assigns users, gives the designated permissions and determines what should happen when via rules. All users are included in one translation workflow and can produce live-previews directly for the respective target formats, can check the correct layout, and thus can avoid unnecessary editing.



Preview

Layout preview in PDF format

During the translation process in ONTRAM, the user can see the text in its current status as a preview. The preview pages contain a dynamic link that allows the user at any time to edit the corresponding text in ONTRAM. The preview is not carried out in the live workspace but in a special preview workspace. With this separate workspace there is no risk that translations could be displayed outside the translation environment before a final release.



Online Editor/Offline Translation

Translating both Online and Offline

ONTRAM allows translators to work either in the integrated online editor, or offline in their preferred CAT environment. ONTRAM's exchange formats give translators the freedom to freely choose their translation tool. With a spell check for more than 500 languages, and configurable views and filters, ONTRAM ensures easily and flexibly managed translations in a very short time.



Scheduling

Keeping Deadlines for Translation Jobs

The integrated scheduling module in ONTRAM provides information about the project progress and enables seamless cooperation of all stakeholders.



Automation

ONTRAM is optimized to automate manual steps, data transfer, and editing steps wherever possible. The goal is a process in which no manual activities are necessary with the exception of the actual translation and editing. Data transfer via e-mail and manual formatting are no longer necessary thanks to a central data storage and automated synchronization. Maintenance of the TM is drastically reduced.

The ONTRAM Process at a Glance



References

- CLAAS KGaA mbH
- Daimler AG
- KLiNGEL Gruppe
- Metabowerke GmbH
- Robert Bosch GmbH



is a software product of

Andrä Solutions GmbH & Co. KG

Schwedter Straße 263
10119 Berlin
Phone: +49 30 | 3360440-07
Fax: +49 30 | 3360440-29
info@ontram.com
www.ontram.com